

協力 翻訳スタッフ（糸魚川国際交流協会 日本語クラス受講者）

Supported by Itoigawa Kokusai Kouryu Kyoukai and Students of Japanese Class



橋本 陽子
HASHIMOTO YOKO

このガイドブックが糸魚川にすんでいる外国のかたちのお役に立てるよう翻訳させていただきました。このガイドブックを通して私も活気あふれる糸魚川にとっても興味をもちました。日本の生活習慣に従って生活しましょう！

HASHIMOTO YOKO

Ang guide book na ito ay naisalin para sa karagdagan na impormasyon sa mga dayuhang naninirahan dito sa Itoigawa. Sana ay magustuhan ninyo ang pamumuhay dito. Marami pong salamat.



和田 慧琴
WADA KEIKIN

ようこそ糸魚川へ！日本での生活をもっと楽しもう。これから一緒にがんばりましょう！

WADA KEIKIN

Sana magka-isa tayong lahat, sa ikauunlad at masayang pamumuhay.



渡辺レイラニー
WATANABE LEILANI

私たちはガイドブックをつくるチャンスをもったことを光栄に思います。私は、糸魚川にすんでいる外国のかたちにこのガイドブックがお役に立つことを祈っております。日本の方々とのおたがいの理解を深めるためにこのガイドブックが活用されることを望んでおります。ありがとうございます。

WATANABE LEILANI

It's a great opportunity to be one of the contributors in making this Guide book. I wish that somehow this Guide book will serve its purpose to foreign Nationals living here in Itoigawa. May we have a good interaction with the Japanese people and May it leave a good impression to them.



鷺沢マーリン
WASHIZAWA MARLYN

一生懸命ガイドブックの翻訳をしました。皆さんのお役にたてば良いと思います。日本で暮らしているの日本人と同じように生活できますように祈っています。

WASHIZAWA MARLYN

To all readers, It is an honor for me to be a part in the making of this guide-book. Hope this will help you find some of the information you want to know. At sana matuto tayong mamuhay kagaya ng mga Hapon dahil nandito tayo sa bansa nila.

糸魚川市 生活ガイドブック

発行者 新潟県糸魚川市総務企画部総務課地域づくり室
〒941-8501 新潟県糸魚川市一の宮1-2-5
TEL 025-552-1511 FAX 025-552-8292
mail chiiki@city.itoigawa.niigata.jp
http://www.city.itoigawa.niigata.jp

ITOIGAWA CITY GUIDE BOOK FOR LIVING

Publisher Niigataken Itoigawashi Soumukikakubu Soumuka Chiikidukurishitu
〒941-8501 Niigataken Itoigawashi Ichinomiya 1-2-5
TEL 025-552-1511 FAX 025-552-8292
mail chiiki@city.itoigawa.niigata.jp
http://www.city.itoigawa.niigata.jp

EMERGENCY

緊急ダイヤル



警察への事件・
事故の急報

局番なし（無料）

110



海の事件・
事故の通報

局番なし（無料）

118



火事・救助・
救急車

局番なし（無料）

119



ガス漏れ通報・
水道の異常

平日昼間

糸魚川市ガス水道局 TEL552-1540
能生ガス水道係 TEL566-3111
青海ガス水道係 TEL562-2260

休日・夜間

糸魚川市ガス水道局 TEL552-1540

災害用 伝言ダイヤル

局番なしの

171

ご存知ですか？災害発生時の 「声の伝言板」サービス

地震や火山の噴火、豪雨などによる災害が発生し、電話がつながりにくい状況になった場合、安否確認の伝言を録音できるサービスです。局番なしの「171」をダイヤル後、ガイダンスに従ってご利用ください。

（注）ご利用にあたっては、事前の契約は不要です。なお、伝言の録音、再生時の通話料のみ必要です。



POLICE

Accident (Jiko Desu)
Burglary (Dorobo Desu)
Violent Crime (Tasukete Kudasai)

Free
Dial

110



COAST GUARD

Accident (Jiko Desu)
Kidnapping (Rachi Desu)

Free
Dial

118



AMBULANCE

Injury (Kega Desu)
Illness (Byoki Desu)
Fire (Kaji Desu)

Free
Dial

119



GAS/WATER PROBLEMS

Weekdays

Itoigawa Shi Gas Suidou Kyoku TEL552-1540
Nou Gas Suidou Kakari TEL566-3111
Oumi Gas Suidou Kakari TEL562-2260

Holidays * Nighttime

Itoigawa Shi Gas Suidou Kyoku TEL552-1540

CALAMITY Message Dial

Free Dial

171

*** Sa panahon ng kalamidad kagaya ng lindol, pagputok ng bulkan, baha, bagyo, sunog, atbp., kalimitan ay putol ang linya ng phone. I-dial ang linyang ito at mag-iwan ng mensahe sa pagkontak sa kaligtasan ng pamilya.

*** Huwag mag-panic kung tatawag. Laging ibigay ang inyong pangalan, tirahan, phone number at ang lugar kung saan tumatawag sa wikang Hapon.